

# Índice

Preludio a una indagación teatral y cultural . . . . . 13

Agradecimientos . . . . . 17

## **Primera parte: marco teórico**

### **Un tema universal en su paso del teatro barroco a la ópera romántica francesa**

Capítulo 1. Introducción . . . . . 21

1.1. Génesis del trabajo . . . . . 21

1.2. Presentación y objetivos . . . . . 23

1.3. Metodología . . . . . 29

1.4. Fuentes consultadas . . . . . 31

Capítulo 2. El abuso de poder en *La Estrella de Sevilla* . . . . . 33

2.1. Introducción . . . . . 33

2.2. Rey Sancho . . . . . 35

2.3. Estrella Tabera . . . . . 39

2.4. Sancho Ortiz . . . . . 45

2.5. Busto Tabera . . . . . 53

2.6. Conclusiones . . . . . 56

Capítulo 3. De Claramonte a Trigueros o de *La Estrella a Sancho Ortiz* . . . . . 59

3.1. Introducción . . . . . 59

|   |     |
|---|-----|
| 3.2. De tragedia barroca a refundición prerromántica . . . . .  | 60  |
| 3.3. El abuso de poder en <i>Sancho Ortiz de las Roelas</i> . . . . .   | 72  |
| 3.4. Conclusiones . . . . .   | 86  |
| Capítulo 4. Sancho Ortiz <i>viaja</i> a Francia: el abuso de poder en <i>Le Cid d'Andalousie</i><br>y su paso a la ópera <i>L'Étoile de Séville</i> . . . . . | 89  |
| 4.1. Introducción . . . . .   | 89  |
| 4.2. Pierre Lebrun y la censura en <i>Le Cid d'Andalousie</i> . . . . .   | 90  |
| 4.2. De <i>Sancho Ortiz de las Roelas</i> a <i>Le Cid d'Andalousie</i> . . . . .  | 96  |
| 4.3. <i>Le Cid</i> y <i>L'Étoile</i> : de la tragedia a la ópera . . . . .  | 106 |
| 4.4. El abuso de poder en <i>Le Cid d'Andalousie</i> . . . . .  | 110 |
| 4.5. Conclusiones . . . . .   | 117 |
| Capítulo 5. <i>L'Étoile de Séville</i> : una <i>grand opéra</i> en la Francia decimonónica . . . . .  | 119 |
| 5.1. Introducción: la <i>grand opéra</i> francesa (1830-1849) . . . . .   | 119 |
| 5.2. Algunas obras paradigmáticas . . . . .   | 122 |
| 5.2.1. <i>La Muette de Portici</i> (1828), de Daniel-François Auber . . . . .   | 123 |
| 5.2.2. <i>Guillaume Tell</i> (1829), de Gioacchino Rossini . . . . .  | 128 |
| 5.2.3. <i>Robert le Diable</i> (1831), de Giacomo Meyerbeer . . . . .   | 133 |
| 5.2.4. <i>Les Huguenots</i> (1836), de Giacomo Meyerbeer . . . . .  | 140 |
| 5.2.5. <i>La Juive</i> (1835), de Jacques Fromental Halévy . . . . .  | 146 |
| 5.3. <i>L'Étoile de Séville</i> en el contexto de la <i>grand opéra</i> . . . . .   | 153 |
| 5.3.1. Generalidades . . . . .  | 153 |
| 5.3.2. Características musicales . . . . .  | 155 |
| 5.3.3. Características estructurales . . . . .  | 159 |
| 5.4. Conclusiones . . . . .   | 162 |
| Capítulo 6. ¿Por qué triunfa tanto <i>lo español</i> en el Romanticismo francés? . . . . .  | 163 |
| 6.1. Presencia de <i>lo español</i> en el Romanticismo francés . . . . .  | 163 |
| 6.2. Los compositores exiliados del siglo XIX . . . . .   | 170 |

|   |     |
|---|-----|
| 6.3. Obras escénicas . . . . .              | 175 |
| 6.4. Obras musicales no escénicas . . . . . | 182 |
| 6.5. Obras literarias . . . . .             | 185 |
| 6.6. Obras pictóricas . . . . .             | 186 |
| 6.7. Conclusiones . . . . .                 | 190 |

**Segunda parte: marco empírico**

**Estudio de *L'Étoile de Séville*, de William Balfe e Hippolyte Lucas**

|   |     |
|---|-----|
| Capítulo 7. Del libreto a la partitura . . . . .                                      | 195 |
| 7.1. El argumento . . . . .   | 195 |
| 7.2. El libretista . . . . .  | 199 |
| 7.3. El libreto . . . . .   | 200 |
| 7.3.1. Estructura y temas . . . . .   | 201 |
| 7.3.2. Una propuesta de edición . . . . .   | 206 |
| 7.4. El libreto y la partitura vocal. . . . .   | 206 |
| Capítulo 8. <i>L'Étoile de Séville</i> y la música de Michael William Balfe . . . . . | 219 |
| 8.1. La vocalidad de los personajes en <i>L'Étoile de Séville</i> . . . . .           | 219 |
| 8.2. El Romanticismo y <i>L'Étoile de Séville</i> . . . . .                           | 245 |
| 8.2.1. La melodía y los temas musicales . . . . .                                     | 245 |
| 8.2.2. La estructura . . . . .  | 252 |
| 8.2.3. Las tonalidades . . . . .  | 257 |
| 8.2.4. Las formas musicales . . . . .   | 260 |
| 8.3. Conclusiones . . . . .   | 262 |

***L'Étoile de Séville*. Traducción y edición crítica del libreto  
de Hippolyte Lucas y Léon Pillet**

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Acto I . . . . .  | 267 |
| Acto II . . . . . | 295 |

|  |     |
|--|-----|
| Acto III . . . . .   | 325 |
| Acto IV . . . . .  | 365 |
| Créditos fotográficos . . . . .                              | 399 |
| Fuentes consultadas . . . . .                                | 403 |
| 1. Fuentes primarias . . . . .                               | 403 |
| 1.1. Textos literarios (originales o traducciones) . . . . . | 403 |
| 1.2. Libretos de ópera . . . . .                             | 404 |
| 1.3. Partituras vocales . . . . .                            | 404 |
| 2. Fuentes secundarias . . . . .                             | 404 |
| 2.1. Prensa . . . . .  | 404 |
| 2.2. Audio y vídeo . . . . .                                 | 405 |
| 2.3. Entradas de diccionarios y enciclopedias . . . . .      | 405 |
| 2.4. Artículos (impresos y en línea) . . . . .               | 406 |
| 2.5. Libros (impresos y en línea) . . . . .                  | 408 |
| 3. Sitios web . . . . .                                      | 409 |

## ANEXOS

|   |     |
|---|-----|
| Anexo 1. Obras de temática española en el Romanticismo musical francés . . . . .  | 413 |
| Anexo 2. Rees, Margaret (1977): <i>French Authors on Spain, 1800-1850: a checklist</i> . . . . .  | 426 |
| Anexo 3. Análisis musical general de la ópera (subgéneros, íncipit de los textos cantados, personajes, formas musicales y tonalidades). . . . . | 431 |